LAS CUENTAS DEL TESORERO ROGER PATIÉ Y OTROS DOCUMENTOS

Esculturas y antigüedades de María de Hungría y los Jardines de Aranjuez

POR

MARGARITA M. ESTELLA

The extensive Files of Accounts of the Treasurer of Queen Mary of Hungary and other documents with unpublished news on her collection of sculptures and antiquities are analyzed. The majority of these were sent to Aranjuez. They complete those that were already studied of her Inventory of Goods. We emphasize those which refer to the stock of marble that was in Cádiz, the purchase of antique objects in Mérida and a set of old bronze sculptures, such as the Aulo Publicio, the famous Jüngling of Vienna, or the ancient lady that was identified with the Venus, that was attributed to the Ammannatti of the Prado, and an oval relief of the Emperor, without doubt a work by Leon Leoni and others.

La reina María de Hungría adquirió un buen número de obras antiguas o «hechas a la antigua» además de promover la realización de esculturas renacentistas con temas de la Antigüedad en la línea de las más significativas personalidades de la época que se distinguieron en esta actividad.

La lectura del Inventario de sus bienes proporcionó noticias sobre varias «antigüallas» de su colección, de algunas de las cuales dio noticia Martín González que no recogió otras mencionadas al final de la relación que como se dirá constituyen el legado de mayor calidad e interés además de aumentar el número de las conocidas que poseía la Reina ¹.

Rudolf Beer, que mencionó el Inventario consultado sin concretar su contenido también se refirió más ampliamente a las Cuentas tomadas al Tesorero de la Reina Roger Patié pero aunque en síntesis dio nota de sus secciones sólo se extendió en la relación de las Tapicerías y Cuadros de su colección y hasta la fecha que sepamos nadie ha revisado las que por

¹ *Inventario de los bienes que quedaron de la Srma. Reyna de Ungria y Bohemia* Archivo General de Simancas (A.G.S). Contaduría Mayor de Cuentas. 1ª Época. Legajo 1093 (se citará: Inventario de María de Hungría), f.º214 vª.- *Cuentas tomadas a Roger Patiér, tesorero de la reina María de Hungría*, Archivo General de Simancas, Contaduría Mayor de Cuentas, 1ª época, legajo 1017.

ejemplo describen su magnífica colección de plata y joyas o las relativas a las esculturas, en lo que ahora nos ocupamos y que fueron descritas en ambos documentos ².

En nuestro trabajo sobre el Mecenazgo artístico de la Reina de Hungría se destacaron las noticias inéditas hasta entonces localizadas en su Inventario de Bienes, relativas a un grupo de bronce antiguos que pasan directamente al Alcázar y sobre su adquisición de Antigüedades en Mérida. También se dio a conocer las igualmente inéditas que mencionaban un depósito de mármoles que la Reina tenía en Cádiz y la reclamación que debía hacerse a León Leoni de las obras no entregadas que le encargó la Reina, parte de las cuales, no especificadas, se guardaron entonces, el año de 1558, en el convento de San Agustín de Valladolid, en tanto que las estatuas enteras de bronce de María de Hungría y de Felipe II, otros encargos de la Reina, quedaban en poder de Pompeyo Leoni en su taller vallisoletano del convento de San Benito ³.

Las noticias sobre éstas y otras obras localizadas en el Inventario se completan con las dadas en las Cuentas tomadas al Tesorero de la Reina, Roger Patié, repitiéndose su descripción en su Sección de Cargos y ampliando datos sobre el estado de las piezas o su destino en su Sección de Datta o Descargos. También se mencionan en éste y otros documentos noticias no recogidas en el Inventario pero que son de gran interés en el estudio de la colección de escultura de la Reina y su destino.

En 21 de febrero de 1559 Felipe II ordena «a Joan Muñoz de Salaçar nro contador de cuentas, sabed que a rugier Patiér thesorero que fue de la serenísima reyna de ungria nra tia que aya gloria y su maestro de camara se han de tomar las qtas de lo que ha sido y es a su cargo de los bienes y hazienda de la dicha Srma reyna y por q nra voluntad es que vos se las tomeys...vos mando ..que tomeys las quantas del dicho rugier Patiér..os doy poder cumplido fha en Vallid..»

El largo documento aparece foliado con irregularidad desde el f.º n.º 1 al 258 y se continúa en una segunda parte desde el f.º 1 al 168 y ss. Ambas partes presentan las mismas irregularidades como es que por ejemplo a un f.º corresponde 2, 4 y hasta 6 fotocopias de sus distintas columnas y reversos, lo que se advierte con numeración separada por barra. Los documentos consignados a continuación pertenecen a su primera parte y son la justificación de Patié *de los dineros que ha recibido desde el mes de diciembre del año pasado de 1556 ..fasta XVIII de otubre de DLVIII que fallecio la dha Reyna*, al final de los cuales se mencionan otros cargos sobre los que el Tesorero da su información. Respecto a lo que pude interesar en este estudio dice ⁴:

En el f.º 231/2 que: *En quanto a los mármoles questavan en la cyudad de Calix su mag. embio quatrocientos ducados al dean de Cartagena para que se truxesen a Aranxuez. Al margen q se sepa si se han traydo a Aranxuez.* Y a continuación en su

F.º 231/3: *Quanto a ciertas antiguallas que la serma. Reyna compro en Merida el dho thesorero ha dado aviso a su magd. para que su magd notifique al Corregidor de la dcha cyudad que las enbie adonde su mage.fuese servido.* En el Inventario se especificaba que eran *ciertas figuras de marmol antiguas que su magestad mando comprar questan en poder de un entallador cuyo nombre no se acuerda.* Sigue en la misma página:

² Rudolf Beer, «Acten, Regesten und Inventare aus dem Archivo General zu Simancas», *Jahrbuch der Kunsthistorischen Smmlungen der Allerhöchsten Kaiserhauses*, II. Quellen zur Geschichte der Kaiserlichen Haussammlungen, 12 Band, 1891, 361 y ss. Juan José Martín González, *El Escultor en Palacio. Viaje a través de las esculturas de los Austrias*, Madrid, 1991.

³ Margarita Estella, «El Mecenazgo de la Reina María de Hungría en el campo de la escultura» en *Carlos V y las Artes. Promoción artística y familia imperial* (M. J. Redondo Cantera y M. A. Zalama, coordinadores), Universidad de Valladolid, 2000.

⁴ *Cuentas del Tesorero Roger Patié*. Archivo General de Simancas. Contaduría Mayor de Cuentas, 1.ª época. Legajo 1017. (El legajo, en realidad, no tiene título concreto pues va precedido de la cédula real citada en el texto, trascrita por el Tesorero antes del inicio de sus cuenta; consta de 1464 fotogramas, que fotocopiasdos alcanzan a 3.028 folios).

Quanto a los retrattos de bronze estan en poder por mandato de su magd. de Leon milanes su eschulptor con otras del Emperador que santa gloria aya y el dho tesorero tiene dado aviso a su mag. quel padre del dho Leon que bibe en milan era obligado a hazer otras estatuas de bronze. Al margen q.se sepa si estos retratos estan en poder del milanes y si se ha hecho diligencia en lo demas. A continuación el Tesorero Rogier Patié repite lo dicho sobre estos temas con alguna otra aclaración en f.º 232, ante el escribano público de Guadalajara a 17 de noviembre de 1563.

Yten quanto a los marmoles yaesta declarado que su mag a proveydo de quatrocientos ducados por mano de su Thesorero general domingo de vibar e ¿?... a calix su magd para que se los truxesen a cartajena e que el dean de cartajena a quien fueron entregados los dichos quatrocientos ducados para encaminar los dhos marmoles ansi es a cargo del dicho dean de los marmoles e del dinero.

Yten quanto a las antiguallas questan en merida yaesta declarado quel dho thesorero a dado aviso dello a su magd.e no sabe si su magd. a proveydo a ello prque el dho thesorero no a tenido mandato de su magd. ny dineros a este efetto.

Yten quanto a los retratos de bronze el oficial milanes Leon aretino es en corte y tiene los retratos por mandato de su mag. porquestando en valladolid quando su alteza murio no eran acabados y se quedo conellos. El Inventario en su f.º 236v y ss. textualmente decía *que en el monasterio de Sant Agustín ay ciertos rretratos de bronze del Emperador Nro Señor y de la Rreyna por los cuales se a de hazer cuentas con el padre de pompeyo que bibe en milan porque a rrescibido más dinero que valen los retratos que a dado segund el concierto hecho entre su mag srma. y el para lo qual es menester ver las quantas de vulfallei ¿? Tesorero anteceesor del dho roger Patié..* y más adelante en su f.º 256 v.º-257 Juan de Shoof, el Guardajoyas de la Reina declara que *allende de lo ..declarado tiene dos estatuas de bronze que estan en el monesterio de San Benito desta ciudad en manos de Ponpeyo Leoni oficial que su magestad les mando hazer la una es retrato del Rey nro. Señor y la otra es retrato de su Magestad serenísima las quales fiel este testigo estan pagadas y se podra saber del tesorero, esculturas, éstas últimas, a las que no se refieren las Cuentas.*

Además de estas importantes noticias, la primera parte de las Cuentas que rinde Patié, como se ha dicho, se refieren a cargos de dineros recibidos desde el 2 de diciembre de 1556 hasta octubre de 1558 pues la reina murió el día 8 de este último mes y año y entre las partidas destaca el interés de algunas que proporcionan nombres de artistas al servicio de la Reina como los entalladores Gottor Tirión o Nicolás Tiempers a los que se les hacen frecuentemente pagos así como a numerosos plateros, Juan Vimans, Francisco Caballero, Juan Bosco, Antonio Ausón, Maestre Antonio, Veçar, Francisco San Miguel, y otros varios entre los que destaca un Jacome ¿Carcao? Milanés que realiza una medalla en oro de Felipe II.

Se incluyen joyas, limosnas y otras y en el f.º 51/4 se consigna una cantidad *al dho Cancio? de Bonbergue...que su magd. le mando dar para su mantenimiento por qto.estava por su mandato en Ytalia a deprender cosas de yerbas ¿?* algo que como se vera repite la Reina con su jardinero Olbeque, en su f.º 98 *a los Culenberger mercaderes alemanes estantes en Emberes por lo que ellos habian pagado en Nápoles a Fco. Olbeque ortelano de su mag. donde estaba por su mandato a aprender en Ytalia cosas de su oficio* y al que se le pagan los gastos de su vuelta a Flandes y desde allí a España, posiblemente en el séquito de la reina (f.º 121, septiembre de 1558), datos que nos hablan del interés de María de Hungría por la decoración de los Jardines y de su preocupación porque sus artistas ocupados en estas tareas estén al tanto de las novedades italianas. Ello incide directamente en la programación de Aranjuez donde trabajará en puesto de confianza el jardinero Jacques o Juan Olbecque u Holbeque, el hermano

de Francisco, por los años que se nombra Gobernador de Aranjuez al propio Tesorero Patié, por cédula de 1 febrero de 1561 según Barbeito que también informa que Francisco se le llama a España en 1564 fechas que no coinciden exactamente con las dadas en las cuentas de la Reina María.

Es muy posible que también interviniera en la obras del Jardín de la Isla el Bonbergue para aconsejar sobre las hierbas medicinales que han de plantarse en Aranjuez y en los que efectivamente actúa el holandés Pieter Jason el maestro diquero o de hacer estanques posiblemente también relacionado con la Reina. Muchos de los maestros flamencos y holandeses localizados en estos trabajos jardínísticos de Aranjuez pudieron haber sido como Hollbeque antiguos servidores de María de Hungría pues por ejemplo el año de 1558 aparece citado textualmente *el entallador de la Reina María* que hizo el modelo de un puente, una bomba y un molino en lugar no determinado seguramente Aranjuez pues el documento se localiza entre otros referidos a este Sitio Real, noticia que seguramente se refiere al entallador Gottor Thirion, citado en numerosos descargos en las Cuentas de la Reina María y que efectivamente trabaja en Aranjuez ⁵.

Es importantísima la relación de las pinturas, incluida la Quinta Angustia sin duda el Descendimiento de Van der Weyden, que se envía aparte con los broncees antiguos, reunidas por la Reina de Hungría de lo que dio un extracto Pinchart por lo que no nos referiremos a ello aunque ahora se plantea la posibilidad de que muchos de los encargos del Emperador posiblemente fueron debidos a ella. Es curiosa su relación con Ticiano al que le encomienda los *sept enffans du Roy de Rommans monsieur monfrère* encargo que además de mostrar el interés dinástico de María de Hungría, confirmado por los numerosos pergaminos con *genealogías* de diferentes Casas reinantes europeas que aparecen en estos documentos, puede ponerse en relación con los bustos en bronce de algunos de estos personajes encargados a los Leoni ⁶. Aparecen algunos nombres españoles y quizás conviene recordar el pago al pintor Gaspar de Palencia que despuntará posteriormente en la escuela de Valladolid o al platero Reinalte que efectúa la tasación de la plata.

Otros pagos hechos a lapidarios, vidrieros etc. además de su rica colección de gemas, plata, tapices, cordobanes etc. acreditan el lujo de su corte en la que aparecen objetos típicos de las *exotica* de las Cámaras de Maravillas que por estos años bajo la influencia del refinado manierismo se configuran en los palacios de las distintas Cortes europeas.

Interesa especialmente el pago consignado en su f.º 133 que se hace a *Pedro Rrequena entallador v.º de la Ciudad de Merida por ciertas figuras de marmol de antiguallas que del se compro* por cédula de la Reina de 4 de marzo de 1558 pues es de suma importancia su papel de intermediario en este asunto.

El Tesorero, el cual aparece como Gobernador de Aranjuez el año de 1562 cuando acusa recibo del Memorial que le entrega Antonio de Eguin (f.º 253v.ª), al final de esta primera parte justifica, como se ha dicho antes, los Cargos que se le habían hecho de los mármoles de Cádiz, las figuras de Mérida y los retratos de bronce de los Leoni citando como se verá en su segunda parte, en la Sección de Retratos, las piezas en este material depositadas en el Alcázar y entregadas a Briviesca por Shooff, la mayor parte obras antiguas, especialmente destacados tanto en su Inventario como en este documento de sus Cuentas transcribiendo al final de esta prime-

⁵ Folletos 15 y 116. Año 1558. *Consultas y Providencias Generales*. Archivo General de Simancas (AGS) Casas y Sitios Reales, Legajo 275. Crista Jonge, «Les jardins de Jacques Du Broeucq à Binche, Mariemont et Boussu» y Barbeito, «Los Artífices de las obras reales» en *Jardín y Naturaleza en el reinado de Felipe II*, ed. de José Luis Sancho y Carmen Añón, 1998

⁶ A. Pinchart, «Tableaux et sculptures de Marie d'Hongrie, reine douairière de Hongrie», *Revue Universelle des Arts*, vol. 3, 1856, 127-146. Pierre Civil, «La familia de Carlos V», en *El Linaje del Emperador*. Cáceres, oct. 2000 a enero 2001. Madrid. Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, p. 48. Giorgio Vassari, *Le Vite*. Ed. Gaetano Milanese, 1885, VII, 535.

ra parte de la Sección de Cargos de Dineros el *Testamento* de la Reina y los trámites que precedieron a su apertura, documento que exige un análisis detenido que no se hará ahora. Su redacción refleja el carácter austero de la Reina que solo se permite un tierno recuerdo para su marido y la expresión de su inquietud por lo que pudiera acaecer a sus servidores, muchos de ellos extranjeros en las tierras de España, descansando sus más graves asuntos en manos de sus testamentarios entre los que se encontraba también Roger Patié.

En el Inventario citado se mencionaban otra serie de esculturas y antigüedades que en la segunda parte, ordenada por secciones, del Legajo de las Cuentas tomadas a Roger Patié se consignan por partida doble aclarando en su Cargo que se describen como aparecen en el dicho Inventario y añadiendo noticias de interés sobre algunas de ellas en su Datta o descargo.

Muchas de ellas de nuevo se mencionan en el Inventario de los Bienes de Felipe II y ya parte de su conjunto se relacionan en la lista de las enviadas a Aranjuez en 1622, lo cual como se dirá es noticia de importancia en relación a la empresa de la decoración de sus jardines que Felipe II inició precisamente con algunas de las esculturas y el cargamento de mármoles legados por la Reina de Hungría. No nos parece aventurado sugerir que Felipe II, a la vista de los jardines de Binche, Mariemont y Boussu tratara con la Reina, antes de su muerte, hacia los años de su vuelta a España, de este tema pues algunos de los principales artistas factores de aquellos aparecen en Aranjuez que acaba recibiendo prácticamente la colección entera de esculturas de la Reina, aunque parte de ella se enviara a aquellos jardines después de la muerte de ambos ⁷.

El cargo de su f.º 148/3 incluye la Relación de las *Antiguallas* citadas en el Inventario, pero ahora sin separar del resto de las piezas inventariadas en esta Sección de *Cargo de Retratos*:

Mas dos caveças de niños hechas de marmol blanco muy buenas segund pare. por el dho ynventario Al margen repite *caveças de niños de marmol blco*. Las cabecitas deben corresponderse con las denominadas de *Rómulo y Rémulo (sic)* del Inventario de Felipe II, n.º 3627 que se envían a Aranjuez, n.º 39.

Mas una antigualla de marmol hecha de bulto la fama en figura de mujer de medio cuerpo arriba sobre un pedestal de lo mismo hecha una gran endadura en el pescueço y las narizes pegadas segund pare. por el dho ynvento. Y al margen *antigualla de marmol de la fama*.

No se ha localizado en el Inventario de Felipe II.

Otra antigualla de marmol ques una caveça y los onbros y pecho de un hombre en cavello ques muy estimada. Al margen *antigualla de marmol ques una caveça de hombre*. No se sabe si puede corresponderse con la de Sila del Inventario de Felipe II, n.º 3625, que pasa a Aranjuez con el n.º 37 pues se describe como *otra estatua de solo la cabeza con un pedaço de pecho de marmol blanco* inmediatamente antes que el Espinario de mármol y las cabezas de Rómulo y Remo de la colección de la Reina. Cassiano del Pozzo describió ésta de Sila en uno de los *Giardinetti secretti* junto al Palacio de Aranjuez ⁸.

Al f.º siguiente con la numeración de 148/6 y en el que sigue:

Mas un cavallo de bronze questa puesto en salto con un hombre desnudo, del que ahora no se especifica que es o era de oro, *ençima echo a la antigua según pare. por el dho. ynvento*. Al margen *cavallo de bronze* y debajo la firma que acompaña a todas las partidas y una palabra

⁷ *Bienes muebles que pertenecieron a Felipe II. 1602*. Edición, preliminares e índices por Francisco Javier Cantón. Madrid, 1956-1959, 2 vols. *Las figuras y estatuas de bronce y marmol contenidos en la relación incluso que estan en las Bovedas destos Alcçares se han de llevar a Aranjuez*. Se citará: *Relación de los objetos enviados a Aranjuez. 1622*. Archivo General de Simancas. Casas y Sitios Reales, Legajo 306, f.º 264-265.

⁸ Margarita Estella, «Temas mitológicos en los Jardines de los siglos XVI y XVII. Obras inéditas o poco divulgadas de Camillani, Regio, Algardi y anónimas». En *La Visión del Mundo clásico en el Arte español*. VI Jornadas de Arte, CSIC, 1993, 67-80, p.73.

ilegible (pend..?). No parece que pueda corresponderse con el Caballo descrito en el Inventario de Felipe II, n.º 3617, en actitud al paso.

Mas un hombre de bronze desnudo de pie y mo. de largo hecho a la antigua que pare. se ba a levantar espantado segund pare. por el dho. Ynvento Y al margen hombre de bronze.

Fig. 1. Galo caído. Venecia. Museo Arqueológico.

De esta pieza que parece puede identificarse con una copia del *Galo caído* del Museo de Venecia, no se ha encontrado referencia entre los bienes de Felipe II (fig. 1).

Después de describir «Un cristo difunto sobre lienzo», acompaña la relación del citado legado de los bronce antiguos que como se dice aparecían descritos al final del Inventario

Mas una estatua de bronze baziada de aulo publicio segund pare. por el dho. Ynvento. Y al margen estatua de bronze de Aulo publicio.

Mas otra estatua de bronze antigua de una muger segund pare. por el dho ynvento. Al margen estatua de bronze de una muger.

Mas un rretrato del Empor. Carlos quinto de medio relieve de bronze segund pae. por el dho ynvento. Y al margen rretrato de bronze del Empor. Carlos. Pasa folio y al reverso:

Mas una caveça del Empor. Adriano de bronze segund paresce por el dho ynvento. Al margen caveça del Empor. Adriano de bronze.

Otra caveça del Rey Frco. de Francia de bronze segund pre. por el dho ynvento. Y al margen caveça del Rey Frco. de francia.

Una mano grande de bronce de un gigante segund pare. por el dho ynvento. Al margen *mano de bronce de un gigante.*

Al folio siguiente del 148,6 comienza la Datta (Descargo) de esta sección de Retratos con nueva foliación, pues aparece con el n.º 1. El descargo de las piezas de *Antigüallas* en su f.º 7v.^a informa de su entrega a la Princesa Juana de Portugal y a Cristóbal Matoso, su Tesorero, en su nombre,

A continuación se advierte en nota al margen izquierdo: *Ca. de po. de vivriesca de viiii q esta en la datta de retablos de ..* y a la derecha: *estatua de bronce de aulo publicio*. El texto:

A hernando de virbiesca criado de su magd. y su guardajoyas en el alcaçar de madrid una estatua de bronce de aulo publicio al qual le faltan dos dedos de la mano yzquierda y tiene quebrados los dedos del pie yzquierdo segund pre. por la ca.de p. ffa a xxv de nove. DLVIII. Sigue en f.º siguiente 7/3:

Al dho hernando de birviesca otra estatua antigua de bronce de una muger segund pre. por su ca.de pago ffa el dho dia xxv de nov. del dho año de DLVIII;.-un retrato del Emp.ºr carlos quinto de medio relieve de bronce segund;.-una caveça del Emp.ºr Adriano de bronce...;- otra caveça del Rey franc.º rey de Francia...;- una mano grande de un gigante... cuya descripción en su carta de pago coincide con la dada en su cargo, a diferencia de la estatua de Aulo Publicio en la que ahora se consigna que le faltan dos dedos de la mano izquierda y rotos los del pie izquierdo. En este mismo folio y a continuación se cargan también a Hernando de Briviesca un pergamino en que aparecían pintadas unas carpas, peces que en su día se criaron en Aranjuez, y otro lienzo que al parecer presentaba joyas pintadas, puestos por error en el Inventario.

Las figuras de bronce del Aulo Publicio y la de una antigua de mujer debieron enviarse pronto a Aranjuez pues se describen allí en 1586⁹.

No se aclara si el retrato de relieve del Emperador era obra de los Leoni y de hecho no se mencionó nunca entre sus obras depositadas en el taller madrileño de Pompeyo pero si se cita en el Inventario de Felipe II, n.º 3.716 haciendo pareja con otro de la Emperatriz, que Ponz describió juntos en el Buen Retiro como obras de estos escultores. En realidad como se dirá el año de 1636 se pide que se envíe desde Aranjuez, su primitivo destino, hasta este Sitio Real en construcción por aquellos años, haciendo constar su formato oval¹⁰.

También pasaron a la colección de Felipe II y de aquí a Aranjuez en 1622 la cabeza de bronce de Francisco I de Francia acompañada de otra cabeza del mismo material, no citada en las Cuentas, de su hijo Enrique, n.ºs 3633 y 3633 enviadas a Aranjuez en 1622, n.ºs 44 y 45. Pero desde entonces se les pierde la pista.

Tampoco se ha identificado la cabeza de bronce del Emperador Adriano, después de su mención en el Inventario y en las Cuentas de Patié, quizás procedente de Binche aunque los bustos consignados en aquel palacio parece que eran de mármol. Quizás pudiera corresponderse con la cabeza de bronce de Antonio, hijo de Septimio Severo, que aparece en el Inventario de Felipe II junto a la del Rey Francisco y su hijo y que pasa con éstas a Aranjuez pero la retratística romana era bastante conocida en aquella época aunque no fuese nada más que por las numerosas series grabadas, pintadas y esculpidas de los Emperadores Romanos, como para cometer este error de identificación. En cualquier caso podría corresponderse con el ejemplar conservado en el Museo del Prado¹¹.

⁹ Estella, 2000, cit., 305-308. El famoso *Jüngling* de Magdalensberg y la *Venus del Ammannatti del Prado*. Se tratará de ellas más adelante.

¹⁰ Estella, 2000, cit. 289-290.

¹¹ Rosario Coppel, *Catálogo de la Escultura de Epoca Moderna. Siglos XVI-XVIII. Museo del Prado. Madrid, 1998*, cat. n.º 155. Miguel Angel Elvira, *La Púrpura del Imperio*. Madrid, Museo del Prado, 1999, cat. 22: insinúa que difiere de su pareja, el busto de Menandro, y que no hay noticias de la pieza hasta 1834. El autor nos sugirió la idea de que quizás se corresponda con la del Prado.

La Mano grande de bronce de un gigante también se menciona en el Inventario de Felipe II y se envía a Aranjuez el año de 1622. No sabemos que pasó con ella.

Las noticias, inéditas hasta la publicación de nuestro trabajo sobre el Mecenazgo de la Reina María de Hungría, referentes a la entrega a Hernando de Briviesca del Aulo Publicio, la mujer antigua de bronce y las otras piezas de este mismo material las presentan igualmente como lote de especial valor desde el principio del Legajo y hasta esta última noticia sobre su destino. También se destaca ahora el envío de los mármoles de Cádiz, la compra de las figuras de Mérida y sus encargos a los Leoni, otros aspectos también inéditos del importante patrocinio de la Reina en el campo de las Bellas Artes que muestran una de las facetas de mayor interés artístico de su personalidad en relación directa, en su conjunto, con la decoración de los jardines de Aranjuez.

Pero además de estas importantes obras de escultura especialmente mencionadas en los documentos referentes a la colección de la Reina incluidas las relacionadas como *Antiguallas*, aparecen otras de interés desperdigadas entre sus folios, en general consignadas algunas en su Sección de Retablos otras, la mayoría, en la de Retratos, muchas de las cuales pasaron también a Aranjuez.

Así por ejemplo el busto de mármol de la *Xrianísima. Reyna de Francia Madama Leonor* (Fig. 2) se menciona en el f.º 152 del Inventario, en las Cuentas de Patié, en su cargo a f.º 143 y en su correspondiente Datta a 148/5-6 que consigna su entrega a la Princesa D.ª Juana de Portugal. Realizado por Jacques Dubroeucq según las partidas correspondientes que especifican fue hecho por *Maestre Jacobo, escultor* e identificado por la inscripción con su nombre en su pedestal, pasa al Inventario de Felipe II con el n.º 3616 y se envía a Aranjuez con el 28. Hoy se conserva en el Museo del Prado. Como se dirá más adelante, parece que puede identificarse con el que Alvarez Quindós describió en Aranjuez junto a otro de la Princesa Margarita ¹².

Un busto de madera que debió ser pequeño de *Madama Margarita* la famosa Margarita de Austria tía de la Reina María y su antecesora en el Gobierno de Flandes, aparece en el Cargo y Descargo de las Cuentas del Tesorero y se entrega a la mencionada Princesa que también recibe los pequeños retratos en cera del Rey Francisco I de Francia y de su hijo Enrique añadiendo en el Cargo y Datta de Patié un tercer retrato en este material de Delfín hijo de Enrique. Uno y otros pasan al Inventario de Felipe II pero no se envían a Aranjuez.

De las *Antiguallas* no citadas en la relación anterior la más sobresaliente es la del *Espinario de alabastro* (f.º 155v.ª) procedente de la colección de Margarita de Austria, recogido en el Inventario y en las Cuentas de Patié en su cargo que aclara en su Datta o descargo, a f.º 148,6,v.ª que tiene *endido un brazo* y que se entrega a la Princesa. Pasa también al Inventario de Felipe II, n.º 3626, como obra de mármol y se envía a Aranjuez, n.º 38. El Inventario de Felipe II cita otro ejemplar del mismo tema en bronce que sería el regalado al Rey por el Cardenal Montepulciano, aunque no aparece en la relación de bustos legados por el mismo personaje mencionados en otro lugar de estos documentos y no se cita en los jardines de Aranjuez hasta el año de 1615 que Juan Fernández y Pedro de Garay, escultores toledanos se ocupan de montar la fuente en que se instala, donde se conserva pero no se ha localizado el de alabastro de la colección de la Reina ¹³.

No se han encontrado en las Cuentas del Tesorero la referencia del Inventario al *Ydolo pequeño baziado de bronze que dicen que es de Mercurio* pero si debió ser computado pues aparece en el Inventario de Felipe II, n.º 3710, como del tamaño de una sesma.

¹² Coppel, 1998, cit. Rosario, *Catálogo de la Escultura de Epoca Moderna. Siglos XVI-XVIII. Museo del Prado*. Madrid, 1998, cat. n.º 7. Aparece en el Inventario de Felipe II y en la lista de envíos a Aranjuez de 1622. Vid. nota 7.

¹³ Margarita Estella, «Sobre las esculturas del Jardín de la Isla en Aranjuez», *Velázquez y el Arte de su tiempo*, V Jornadas de Arte, CSIC., 1991, 334-348, pl. 339. Pinchart, cit.

Fig. 2. Jacques de Broeucq, *Leonor de Austria*. Madrid. Museo del Prado.

Fig. 3. Leon Leoni, *María de Hungría*. Madrid. Museo del Prado.

Fig. 4. Leon Leoni, *Carlos V*. Paris. Museo du Louvre.

Citada en el Inventario y en su lugar correspondiente del Cargo y Datta de las Cuentas de Patié se describe una extraña *Tabla de marmol con dos medias tablas ¿corpuestas? en questa el cupido de bulto* y a continuación, como si se tratara de la misma pieza aunque no lo parece, *Un retablo en que avia quatro ystorias a la antigua en la primera un Crucifijo y en la otra el Duque Felipe y en las tablas un retrato del Duque Charles de Borgoña rebisabuelo del Rey N. Sr.* La partida se repite igual en las tres partidas pero por lo mismo pensamos que hubo un error en su primera redacción, no separar dos conceptos distintos, repetido, pues en el Inventario de Felipe II se menciona sólo un Cupido pequeño de mármol, n.º 3700, que se envía a Aranjuez en 1622, n.º 112, descrito no lejos de otras piezas procedentes del legado de la Reina María.

Es más curiosa la mención del Inventario, f.º 110 de una *figura de hombre a manera de salvaje negro de plata dorada y una espada en la mano que es de mina* que en las cuentas, f.º 148,3 dice que *tiene quitada la cabeza e la mano e la espada* aclarando en el descargo que es de plata la figura y que dicen que se halló así en una mina. El Inventario de Felipe II, n.º 3714, equivoca la redacción diciendo que es un hombre de mina que en la mano derecha tiene la cabeza y en la izquierda la espada.

Aún merece recordarse la *pieça de madera fecha en forma de custodia con muchas ystorias de talla y escultura e ymagineria de bultos y talla ..en triángulo dentro della muchas ystorias del testamento viejo y nuevo, creación de Adan y Eba ..por remate la verga de Jessé ..y... un pelicano* recogida en el Inventario, f.º 113-14 y en las Cuentas de Patié. La descripción hace pensar en un retablillo de arte flamenco.

No nos referiremos a los papeles de pinturas *que dicen son de la columna trajana* que muestra el interés de la Reina de Hungría por las Antigüedades. Quizás las obtuvo de su escultor León Leoni que había conseguido los modelos del Primaticcio entre los que se incluían algunos de relieves de este famoso monumento. De hecho se sabe que en el Inventario de los bienes de Pompeyo Leoni, el hijo de León y su sucesor en el cargo de escultor de cámara de la Reina y posteriormente de Felipe II, se citan *una mano, una rodilla y un bracillo de la coluna traxana* que pudo conocer los diseños de la Reina de Hungría, si es que no se los había proporcionado él o más bien su padre ¹⁴.

En realidad, las Antigüedades de más interés reunidas por la Reina María es el lote de bronce antiguos entregados a Briviesca que incluyen el relieve del Emperador y la cabeza del Rey Francisco I de Francia en igual material pero modernos.

La revisión del Cargo y Datta de las Cuentas del Tesorero añade otros datos interesantes a los que dio el Inventario sobre la colección de Antigüedades que había adquirido en Mérida, como el nombre del entallador, Requena, que se ocupó de adquirirlas y al parecer de restaurarlas o sobre la importante colección de mármoles, casi ciento veinte piezas —en realidad 230, como se ha averiguado recientemente—, depositada en Cádiz pendiente de las órdenes del Rey para llevarla a su destino, que ordena remitirlas a Cartagena para que desde allí se envíen a Aranjuez.

También son muy interesantes las noticias sobre la relación de la Reina con los Leoni a la que se hacía referencia en su Inventario, que además, como se sabe, actuaron de intermediarios en el caso concreto de la obtención de los modelos de Antigüedades del Primaticcio y otros aspectos. Los datos del Inventario sobre las obras que les encargó la Reina se mencionan en las Cuentas del Tesorero y aclaran algunos que aparecían muy confusos en la bibliografía de estos escultores. También se sabe que parte de sus obras pasaron a Aranjuez, además del medallón ovalado del Emperador.

¹⁴ Estella, 2000, cit., 300, 303.

Es decir, que prácticamente la colección de la Reina se destina a la decoración de los Jardines de la Isla en cuya realización también intervienen artistas que la sirvieron en sus palacios de Binche y Mariemont.

LOS JARDINES DE ARANJUEZ

El Inventario de los Bienes de María de Hungría y las Cuentas tomadas a su Tesorero Roger Patié menciona, como se ha dicho, un importante depósito de *pieças de marmol* que Felipe II ordena trasladar a Cartagena y enviarlas a Aranjuez.

Unos utilísimos datos proporcionados por Martín González se refieren con toda seguridad al depósito de mármoles que la Reina tenía en Cádiz, pues la *Memoria de las piedras de marmol que se cargaron en el navio de Nuestra Señora de Europa* explica que se enviaran a Cartagena al Deán Alberto Clavijo para que desde allí se lleven a Aranjuez. Está fechada en Cádiz el 2 de febrero de 1563 aunque no consigna que el depósito fuese propiedad de la Reina. La relación de las piezas enviadas, en total de 230, sólo incluye la descripción del material a utilizar en obras de esculturas y únicamente cita 20 piezas de medallas, nombre que suele darse a los bustos, y sus pies de las que no aclara si estaban acabadas. A continuación transcribe otro documento del mismo año en el que se dice que se envía a Aranjuez una muestra de cada uno de los lotes de mármoles llegados a Cartagena para seguir, ya en junio del año de 1564 con la relación de piezas de mármol que aún se encuentran en la playa de Cádiz de las que especifica que son para sepulturas y bultos y que en la morada de Gaspar Cortés hay 16 piezas desbastadas para medallas del pecho arriba mujeres y hombres que tienen cabeza. Las noticias se completan con la que anuncia la llegada a Aranjuez de otra partida de mármol que incluía 57 de los pequeños en 16 carros de bueyes que efectivamente se reciben el 27 de junio de 1564.

Aunque la documentación sobre el cargamento de estas 230 piezas de mármol solo habla de bloques para hacer estatuas, «medallas» y sepulturas también describe *16 piezas desbastadas para medallas, del pecho arriba, dellas de mujeres y dellas de ombres que tienen cabeza* que parecen referirse a bustos a medio terminar. La mención de *cinquenta pieças para asientos de los bultos* presupone un número importante de figuras exentas, vinieran hechas o se destinaran a esculturas proyectadas. Los documentos no se refieren a ninguna otra obra de escultura aunque el Inventario hizo pensar que el depósito de mármoles en Cádiz, decidido por la Reina, se refería a obras escultóricas.

Pero aunque en este depósito no hubiese esculturas de mármol el número de 230 piezas y los gastos previstos para su transporte en 27.000 ducados que se haría en 160 parejas de bueyes son datos lo suficientemente importantes para explicar la preocupación por el cargamento y su envío a Aranjuez¹⁵.

Las esculturas de mármol que pudo encargar la Reina a los Leoni, no descritas en los documentos analizados de su colección, o permanecían en Cádiz con otro depósito o fueron enviadas por otra vía. En realidad, no se sabe si la reina María hizo algún encargo de esculturas en mármol a estos escultores pero sí se conoce por las Cuentas de Roger Patié que las obras de bronce del Emperador y las no determinadas de la Reina estaban depositadas en el Convento de San Agustín en tanto que las estatuas enteras de bronce de María de Hungría y de Felipe II las tenía en el convento de San Benito Pompeyo Leoni que posteriormente recibe todas las realizadas en bronce y mármol para el Emperador y la Reina, quizás con la excepción de algunas de las no especificadas encargadas por ésta depositadas en el Convento de San Agustín y el relieve

¹⁵ Martín González, 1991, cit. 124-127 y 37. Plon, cit. Apéndice 44.

en bronce ovalado del Emperador que imaginamos como el de París o el de Viena (Fig. 4), según consta en la relación de las obras entregadas por el escultor mencionadas en el Inventario de Felipe II y que estaban allí desde el año de 1582, pues cuando Pompeyo realiza su viaje a Milán da nota cumplida de las mismas, entre las cuales las esculturas de María de Hungría y Felipe II, posiblemente el perdido relieve de la Emperatriz, pareja del descrito del Emperador que no se cita, todas obras en bronce, y quizás el busto en mármol de la Reina María (Fig. 3) fueron encargos de la Reina aunque de algunos no se haya localizado el documento que lo confirme ¹⁶.

Interesa más indagar sobre el destino que previó la Reina María para estos mármoles. Sin duda algunos de ellos se destinaban a la realización de grandes esculturas funerarias bien para su propia sepultura o quizás para un proyecto mas amplio de los enterramientos reales en su conjunto, pues hay que recordar que a la hora de su muerte aun no se había decidido el del Emperador que la precedió en este trance sólo en unos días antes. No trataremos de ello ahora ni de las disposiciones del testamento de Carlos V ni de las suyas propias en las que no se extiende en su Testamento pues sólo pide se la entierre con la Cristianísima Reina, su hermana D.^a Leonor, dejando la iniciativa de las disposiciones a sus testamentarios.

Es muy sugerente el encargo del resto de las piezas de mármol que en su mayoría pudieron pensarse como destinadas a grandes fuentes con esculturas, aparte de los bustos específicamente concretados. No parece lógico que tantas y tan grandes piezas se destinaran a la decoración interior de un palacio para el que si se sabe se realizaron chimeneas y otros complementos en mármol y al que se dedicarían algunos bustos, pero otros podrían servir para decorar nichos de por ejemplo las clásicas galerías abiertas inspiradas en las de los jardines italianos al modo del ambicioso proyecto de Patricio Caxés, nunca realizado, en la Casa de Campo que preveía unos «ninfeos» con esculturas ¹⁷.

La noticia sobre el cargamento de piezas de mármol que la Reina María había mandado depositar en el Puerto de Cádiz y que Felipe II ordena llevar a Cartagena para desde allí enviarlas a Aranjuez, tuvo pues que incidir directamente en la ordenación decorativa de sus Jardines de la Isla.

Felipe II se ocupaba de este Sitio Real aún antes de ascender al Trono y por las fechas de la muerte de la Reina de Hungría se inicia la reconstrucción de su antiguo palacete y la reorganización de sus extensos dominios jardinísticos. Encomienda su planificación a Juan Bautista de Toledo, venido de Italia el año de 1560 con el que colaboran en la programación de sus jardines Jerónimo de Algorta llegado de Nápoles y el *ortelano* de la Reina Juan Olbeque a cuyo hermano Francisco se había enviado a Italia, *a aprender lo tocante a las cosas de su oficio* retornando desde Nápoles a Flandes y de allí a España, como confirman los pagos que se le hacen, posiblemente en el séquito de la reina, como antes se ha dicho. Sucede a Juan Bautista de Toledo, a su muerte el año de 1567 Juan de Herrera que parece se ajustó al programa proyectado. Sólo hace poco se dio noticia de la llegada a España de Bernardo Buontalenti, el «Factotum» de los jardines mediceos de este tipo de jardines «a la antigua», en el séquito de Francisco de Médicis, en 1562. Aunque no se han localizado noticias sobre la posible intervención del florentino en la configuración de los jardines reales, su presencia en la Corte permite sugerirla, al menos de forma indirecta, y de hecho en aquellos años se inicia la configuración de la Fuente de Diana próxima a modelos del Buontalenti.

¹⁶ Plon, Eugène, *Les maîtres italiens au service de la Maison d'Autriche. Leon Leoni, sculpteur de Charles V et Pompeo Leoni, sculpteur de Philippe II*. Paris, 1887, p. 209, Apéndices VI, n.º 44 y n.º 94: relación de Pompeyo. Vid. nota 23.

¹⁷ Manuel Morán y Fernando Checa. *Las Casas del Rey, 1986*. Recogido por Margarita Estella, «El círculo de los florentinos del entorno de los Leoni», *Felipe II y Las Artes*. Dep.º H.ª Arte, Universidad Complutense, 2000, 633-648.

Estos datos junto a otros localizados sobre la presencia en el mismo Aranjuez de Camillani o sobre el paso por la Corte de Giovanni Vincenzo Casale, que se aloja en la casa madrileña de la pretendida mujer de Pompeyo Leoni y cuyo Album de dibujos, conservado en Madrid, incluye algunos de preciosas fuentes y aunque su destino era Lisboa para ocuparse de obras del Monarca español también pudo ejercer alguna influencia sobre los programas de Aranjuez. Todos ellos como el Spanochi eran ingenieros o entendidos en ingeniería, florentinos, que en su caso se ocuparon de infraestructuras jardinísticas de por ejemplo Aranjuez, lo que apoya la idea expuesta de que los jardines de esta residencia «suburbana» de la realeza se ordenaron a la manera italiana, decorados con esculturas «a la antigua» y que la huella flamenca que en ellos se advierte se reduce, pensamos, a la selección de plantas y cultivos pues incluso en la ordenación de los parterres se impuso el criterio de Juan Bautista de Toledo en contra del parecer precisamente de Olbeque, el «ortelano» de la Reina, predominando en ellos su carácter arqueológico; las noticias sobre el período de aprendizaje en Italia de Francisco Olbeque y Bonberque confirman lo dicho ¹⁸.

Este envío de los mármoles que estaban en Cádiz a Aranjuez permite suponer que estaba en marcha un ambicioso proyecto decorativo de sus jardines con grandes fuentes y esculturas en el que se iban amoldando aquellas otras de las colecciones reales idóneas para el caso.

Teniendo en cuentas estos datos y lo que ellos sugieren conviene recordar la ordenación de los Jardines de la Isla en estos primeros años de su reorganización en la segunda mitad del siglo XVI que se mantiene prácticamente hasta la gran reforma acometida por Felipe IV a partir del año de 1659 y destacar en concreto la repercusión que en ello debió tener la colección de escultura de la Reina de Hungría y los artistas de su corte especializados en estas materias que se integraron en la plantilla de los que trabajaban allí.

La diplomacia debió conocer el proyecto del Rey y en la temprana fecha de 1561 el Cardenal Montepulciano envía a España una serie de bustos de mármol de los 12 Césares junto al retrato de Carlos V y la copia en bronce del famoso *Espinario* del Capitolino. Este último debió ser mandado pronto a Aranjuez, no antes de 1602, fecha del Inventario de Felipe II en el que aparece descrito, pero ya estaba instalado, como se ha dicho, en 1615 cuando se encomienda la realización de la *Fuente de las Arpias* que lo cobija a los escultores toledanos Juan Fernández y Pedro de Garay. El resto de las esculturas de este legado se envía el año de 1622 a Aranjuez.

Acompañaban al regalo dos escultores que se han identificado con Juan Bautista Bonanome y Juan Antonio Sormano, nombrados escultores del Rey en la temprana fecha de 1562 y cuya labor en decoración jardinística se conoce por la que llevaron a cabo en la Casa de Campo y que también aparecen en Aranjuez como se ha comprobado en otros documentos del Archivo de Simancas que además los ponen en relación con Becerra como puede deducirse de una diligencia dictada el año de 1562, muy significativa para conocer la decisión real sobre la primacía de las obras del Jardín respecto a las de la casa: *Lo del Jardin de la Isla que tenia menester hazerle de una vez muy de... aunque no se tratase de los de la casa. Dize Olbeque que no haziendose de piedra se podría hazer de verdura de un palmo de alto* refiriéndose sin duda a un murete de cerramiento y a continuación se menciona *el Memorial que da Joan Bautista escultor para Gaspar de Vega* y de los *Memoriales que han dado Vezerra y Joan Antt.º que se an de ver* apareciendo también el nombre de Sormano pidiendo mármoles para que se los lleven a Aranjuez. Las noticias son incompletas, algunas ya conocidas, pues sólo mencionan lo dicho sin transcribir el contenido pero en todo caso son útiles para establecer que ambos artistas trabajaron en Aranjuez, posiblemente a las órdenes de Becerra y es curiosa la alusión a

¹⁸ Estella, 1991, cit. en 13. Estella, «El Círculo de los florentinos», 2000, cit. en 17.

Manuel Alvarez que es un escultor que traça en mármol que habiendo visto lo del jaspe de Espeja dijo que conocía otra cantera, pues posiblemente se refiere al famoso escultor vallisoleitano ¹⁹.

Los documentos de estos años hablan de la frenética actividad de jardineros, diqueros, canteros etc. en las obras del Jardín de la Isla y de la constante supervisión del Rey. Se importan pájaros, se buscan yerbas, se piden flores pero no se habla aún de concretas obras de escultura, pues en realidad no se sabe cuándo pudo instalarse el *Espinario* regalado por Montepulciano, cuya fuente se montaba en 1615.

También recientemente se supo del envío de la preciosa *f fuente del Aguila* que decoró en este caso la Casa de Campo por Francisco de Médicis posiblemente hacia el año de 1562.

En fecha de 1571 García de Toledo, Virrey de Sicilia envía la fuente que Martín González identificó con la de la *Venus secándose el cabello* en los Jardines de la Isla cuya figura presidía una monumental estructura en mármol con figuras de mancebos en su escalinata.

Del mismo año es el envío de una fuente desde Génova regalada por Andrea Doria de la que el mismo autor aclara que vino embalada en varias cajas con sus colores y diseños para montarla. No se ha identificado pero Sancho sugiere que pudiera ser la de los Tritones, de lo cual pensamos que, aunque sea posible, existen muchas lagunas documentales y estilísticas para aceptarlo de momento.

El año de 1582 Gonzalo de Liaño propone a Felipe II la compra de una bella fuente que ha visto en Florencia que considera muy a propósito para Aranjuez, pero no se sabe si llegó a realizarse la proposición ²⁰.

Este año es precisamente cuando se cita la *Fuente de las Ninfas o de Quiroga* sin duda la que posteriormente se llamará *de Diana*. Se caracterizaba por el gran número de esculturas que la componían, aunque su descripción tardía, a mediados del siglo xvii, recogida años más tarde por Alvarez de Colmenar y más especificada por Alvarez Quindós, no es suficiente para conocer su estructura y las figuras que la decoraron. Hace unos años se propuso la identificación de su titular con una bella Diana Cazadora (Fig. 7) que se conserva en Aranjuez, de factura muy italiana, que sugiere su importación aunque el resto de las figuras que componían el conjunto pudieron ser hechas en España, quizás por los citados Sormano o más bien Bonanome, con los marmoles de Cádiz, con la excepción de un airoso Mercurio (Fig. 8), de arte muy similar al que presenta la Diana, y una bella figura de mármol blanco de Venus con el Delfín, que presenta una letra, la T mayúscula, incluida en un óvalo en una cartela en su base, de grafía similar a la que aparece en la base del Dios Mensajero y en la de la Diosa. Al coincidir también sus medidas, 1,50 ms. aproximadamente, puede sugerirse que formaron parte de un conjunto, pues era normal identificar las piezas de un mismo grupo con alguna señal y aunque iconográficamente no se acuerden, por la costumbre de aprovechar esculturas de distintas precedencias.

Debió instalarse hacia este año de 1582 cuando se habla de la Fuente de las Ninfas y de la Fuente del Cardenal Quiroga indistintamente, aunque no sabemos qué relación podía tener este personaje con la decoración de Aranjuez aparte de saber que estuvo en Nápoles y que su colección pasó a poder de Felipe II.

El tema presenta muchos problemas de algunos de los cuales ha tratado recientemente José Luis Sancho que habla de la estructura redonda de la fuente situada a la entrada del Jardín de la Isla perceptible en un antiguo cuadro de los años finales del siglo xvi. También sugiere que su autor pudo ser Jerónimo Carruba, un monje jerónimo siciliano especializado en la realiza-

¹⁹ Consultas y Providencias Generales, AGS, 275,2 cit. en 5: foll. 43, 61 y 81,3

²⁰ Estella, vid. notas 13 y 17. José Luis Sancho, *Las Fuentes de los Tritones y las Conchas en el Palacio Real de Madrid*. Patrimonio Nacional, 2000.

Fig. 5. *Antinoo (Aulo Publicio)*. Viena. Museo de Bellas Artes.

Fig. 6. Ammannati, *Venus*. Madrid. Museo del Prado.

Figs. 7 y 8. *Diana y Mercurio*. Aranjuez (Madrid), Jardines de la Isla.

ción de fuentes del tipo de las *grotte* italianas como la que diseñó el Buontalenti para los jardines mediceos compuestas de rocas, follajes, adornos de coral, etc., simulando oscuros habitáculos en los que aparecían los dioses del Olimpo. Es posible que el montaje del marco en el que se exhibieron las figuras tomara esta forma pues Brunel, que visitó Aranjuez en 1654, describe a la Diosa en un montículo simulado de piedras, musgos y tierra con pequeñas figuras de animales que arrojaban agua y la recibían de pequeños cupidos en barcas simuladas por ramas de mirto desde el estanque que rodeaba el conjunto.

La posterior descripción del francés Berthaut que visitó Aranjuez hacia los años de 1659 da idea de la reforma que por entonces se llevaba a cabo del Jardín de la Isla por deseo de Felipe IV que ya el año de 1622, el primero de su reinado, decide, como se ha dicho, el envío de todas las esculturas almacenadas en las Bóvedas de Palacio a esta residencia real, entre las que se incluían la mayoría de las esculturas atesoradas por la Reina María de Hungría.

En efecto, como se sabe por este artículo reciente de José Luis Sancho la gran reforma de estos jardines se decide en estos años y se encarga su dirección a José de Villarreal, no a Sebastián Herrera Barnuevo como se suponía hasta ahora, aunque queda por saber de quien fue la idea del programa que la presidio ²¹.

Al decidirse la instalación de la gran fuente de *Hércules y la Hidra*, escultura enviada a Madrid por su autor Regio hacia 1637, se configura en el mismo lugar que ocupaba la de *Diana* de la que al parecer conserva más o menos sus dimensiones y por ello la descripción de Berthaut ya no la menciona describiendo el jardín con numerosas avenidas en las que se ven *una multitud de estatuas de bronce y de fuentes cuyos estanques son de marmol no habiendo mas que cuatro o cinco de maneras diferentes Hay allí un Monte Parnaso en medio de una especie de estanque...* pasando a describir seguidamente la recién instalada Fuente de los Tritones. Parece que el autor vio en efecto el jardín con las esculturas aún sin colocar en su lugar debido y la conservación quizás del estanque donde se asentaba la de Diana o bien realizado de nuevo para colocar en ella el *Apolo* que debió colocarse hacia 1667 según Álvarez de Quindós y que fue descrito por Cósimo de Médicis en 1668 en un Parnaso con las Musas, el caballo Pegaso y una cascada representando al río Helicón. Esta descripción de Berthaut es fiable a medias pues describe la fuente de Diana ya desaparecida pero sí parece que es testimonio del cambio habido en estos años; se sabe de una cabeza de Pegaso que desde Aranjuez se envía a los jardines de la Granja. En cualquier caso se sigue hablando de la fuente de Diana y Álvarez de Colmenar describe su belleza y se entretiene en mencionar los animales que rodeaban a la Diosa pero no la reproduce pues en aquellos años de 1707 ya no existía. Álvarez de Quindós la menciona en pasado describiendo a Diana en ademán de caza seguida por sus ninfas y de animales realizados en barro y madera. En realidad y como antes se ha dicho solo quedan ahora la figuras de la Diana Cazadora, a la que acompañaron en su día las Ninfas y animales hechos de barro y madera según aclara Álvarez Quindós y quizás el Mercurio y la Venus con el Delfín pues aunque no se corresponden exactamente a la posible iconografía de una fuente de Diana sí se sabe que constaba de numerosas esculturas y que en Aranjuez se aprovecharon muchas de las más varias procedencias sin respetar demasiado el tema desarrollado. A partir de 1659 la instalación de la gran fuente de *Hércules y la Hidra*, la desplazó del sitio que ocupaba y los textos que hablan de la transformación, citados por José Luis Sancho, no parece que vuelvan a hablar de esta fuente de Diana ²².

²¹ José Luis Sancho, «S.M. ha estado estos días en Aranjuez a ver una fuente que allí se hace». Felipe IV y las Fuentes del Jardín de la Isla. *Reales Sitios*, 4º trims. 2000, 26-39.

²² Estella, vid. nota 8 (donde se recoge la nota sobre el grupo del Hércules), 14, 18 y Margarita Estella, «Decoración escultórica de los Jardines Reales... según el texto de Álvarez de Colmenar (1707)», en *Struggle for Syntesis The Total work of Art...* Simposio Internacional. Lisboa, 1999, II, 451-462. José Luis Sancho, cit. n. 21.

Volviendo de nuevo a la organización de los jardines de Aranjuez durante el siglo xvi, una vez explicado el destino de la que debió ser la primera fuente monumental instalada en los de la Isla, se tienen otras noticias sobre algunas de las esculturas que los decoraron y que precisamente se refieren a obras que la Reina María trajo a España.

En efecto, pocos años después de las noticias sobre las fuentes de Diana, el Espinario de bronce enviado por Montepulciano, la que documentó la llegada de la enviada por García de Toledo presidida por la Venus secándose el cabello y las relativas a las Fuentes del Aguila, instalada en la Casa de Campo así como las no localizadas una enviada por Andrea Doria y la otra quizás comprada en Florencia por Gonzalo de Liaño, se tienen algunas otras referencias de gran interés pues documentan el destino de algunas de las esculturas de María de Hungría.

El año de 1586, visita Zúccaro los jardines de Aranjuez y habla de dos esculturas de bronce antiguas. Pocos años después en 1599, Cuelvis vuelve a nombrarlas a la entrada del Jardín de la Isla advirtiéndole que se utilizan como fuentes pero fueron las noticias que en 1625 Casiano del Pozzo dio sobre estas figuras las que permitieron identificarlas con la famosa figura del llamado *Joven de Magdalensberg* y una *Venus* atribuida al Ammannati, hoy en el Museo del Prado (Figs. 5 y 6). El famoso secretario del Cardenal Francisco Barberini en su viaje a España describe con precisión estas figuras transcribiendo la inscripción que presenta en el muslo el Joven de Magdalensberg que determina el nombre de sus comitentes, uno de ellos *Aulo Publicio*, precisamente el que se da a la figura de bronce del legado de la Reina. También se ocupa de la figura de mujer antigua que siempre se menciona acompañando al anterior y a la que ya identifica con una *Venus*, relacionadas ambas en el Inventario y Cuentas de la Reina. Es decir estas dos famosas esculturas debieron ser las primeras enviadas para la decoración de los Jardines de la Isla lo que confirma lo dicho sobre un programa de un gran jardín arqueológico sin duda pensado por el Monarca.

La escultura del llamado *Joven de Magdalensberg* ocupó a los arqueólogos austriacos que conservan en el Museo de Viena una bella copia del siglo xvi cuyo estudio junto al de la *Venus* que le acompañó, emprendido por Keutner, se completó en una revisión en conjunto de lo sabido sobre ambas esculturas hasta el año de 1992. No se tenían entonces las noticias que ahora aportamos que resuelven varios de los problemas que entonces no se solucionaron. El tema de gran resonancia para el coleccionismo de Antigüedades, aún presenta aspectos de interés que desbordan el objetivo de este trabajo y que se analizan en un artículo en prensa que se ocupa entre otras cosas de su llegada a España, de su envío a Aranjuez y del cambio de lugar el año de 1662 dato localizado en el mencionado trabajo de Sancho que precisa su traslado al Cenador²³.

El envío el año de 1622 de la mayor parte de las Antigüedades de la Reina a estos jardines junto con el resto de los importantes bronce antiguos y modernos de su colección, incluida parte de la obra encargada a los Leoni como los relieves en bronce del Emperador y de la Emperatriz, indica que el gran proyecto iniciado con sus mármoles seguía en marcha, pues como se ha dicho, aunque el Inventario de Felipe II no lo especifica, un número importante de sus piezas de escultura procedían de la colección de María de Hungría enviadas a Aranjuez.

Aunque ello no fue decidido por la Reina ni tampoco por Felipe II, sí parece que la naturaleza de estas piezas parecía indicar su destino, aunque de la mayoría de ellas se ha perdido

²³ Adán y Eva en Aranjuez. *Investigaciones sobre la escultura en la casa de Austria*. Madrid, Museo del Prado, 1992. Estudios amplios sobre ambas esculturas por varios autores en los que se analiza el *Jüngling* por Gschwantler y la *Venus* por Estella, cuando aún no se conocían los datos sobre ambas esculturas localizados en el Inventario y las Cuentas de la Reina de Hungría. Estella, Mecenazgo, 2000 cit., adelantó las noticias del Inventario de la Reina que ahora se completan con las de las Cuentas de su Tesorero. Estella, en el *Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen in Wien*, que tratará en amplio este tema y otros aquí meramente esbozados. Sancho, «S.M...», cit.

su pista a partir de estas fechas, incluida la del citado Espinario de mármol. Estos años debió avanzarse en la instalación de las Fuentes del Jardín de la Isla que se enriquecería con estas nuevas esculturas y con el legado de Mansfeld, de obras en bronce, también llegado por estos primeros años del siglo xvii, el año de 1620 pero la ordenación que ahora conocemos con ligeras variantes es en realidad la planeada por Felipe IV a partir del año 1659 que hará desaparecer parte de la primera ordenación de los jardines y sobre todo algunas de sus fuentes, como la famosa de Diana. Sus primeras disposiciones fueron las ya mencionadas referente a la orden sobre el traslado del depósito de esculturas en las Bóvedas de Palacio a Aranjuez el año de 1622.

Este rico legado de la Reina María que en su día lució sus bellezas en Aranjuez tuvo un triste destino sin poder ahora entretenernos en la importancia de su compra de Antigüedades en Mérida, o de las obras efectivamente encargadas por ella a los Leoni o los sucesivos cambios de la pareja de esculturas del Antinoo, el famoso Jüngling de Magadalensberg y su pareja, la Venus atribuida al Ammannatti, de lo que tratamos en el artículo en prensa citado.